

*Tingxiao Lei*

# Definitheit im Deutschen und im Chinesischen

TBL Tübinger Beiträge zur Linguistik

narr\f  
ranck  
e\atte  
mpto

Definitheit im Deutschen und im Chinesischen

**Tübinger Beiträge zur Linguistik**

herausgegeben von Gunter Narr

**559**



**TBL**

Tingxiao Lei

# **Definitheit im Deutschen und im Chinesischen**

narr\f  
ranck  
e\atte  
mpto

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Die Arbeit wurde unter dem Titel „Definitheit im Deutschen und im Chinesischen“ im Jahr 2016 von der Philologischen Fakultät der Ruhr-Universität Bochum angenommen.

Gedruckt mit Unterstützung des Förderungsfonds Wissenschaft der VG WORT.

© 2017 · Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG  
Dischingerweg 5 · D-72070 Tübingen

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Werkdruckpapier.

Internet: [www.narr.de](http://www.narr.de)  
E-Mail: [info@narr.de](mailto:info@narr.de)

Printed in Germany

ISSN 0564-7959  
ISBN 978-3-8233-9092-3

# Inhaltsverzeichnis

Danksagung .....	9
1 Einleitung .....	11
1.1 Gegenstand .....	11
1.2 Aufbau der Arbeit .....	12
1.3 Quellen der Beispiele sowie Angaben zum Transkriptionssystem ..	14
2 Definitheit und verwandte Konzepte .....	15
2.1 Referenz .....	15
2.1.1 Referentielle und nicht-referentielle NPn .....	16
2.1.2 Nicht-referentielle NPn im Deutschen .....	20
2.1.3 Nicht-referentielle NPn im Chinesischen .....	26
2.2 Spezifizität .....	31
2.3 Generizität .....	36
2.3.1 Generische NPn und generische Sätze .....	37
2.3.2 Generische NPn im Deutschen und im Chinesischen .....	40
2.4 Definitheit .....	43
2.4.1 Verwendungsweisen des definiten Artikels .....	43
2.4.2 Was ist Definitheit? .....	47
2.5 Fazit .....	56
3 Definitheit im Deutschen .....	59
3.1 Definitiver Artikel .....	60
3.2 Demonstrativdeterminativ .....	61
3.2.1 Gebrauchskontexte von Demonstrativa .....	62
3.2.2 Unterscheidung zwischen definitem Artikel und Demonstrativdeterminativ .....	66
3.3 Possessivdeterminativ .....	69
3.4 Quantifizierende Determinative <i>all-</i> und <i>jed-</i> .....	72
3.5 Exkurs: Der indefinite Artikel .....	73
3.5.1 Der kategoriale Status von <i>ein</i> .....	73
3.5.2 <i>Ein</i> auf dem Weg der Grammatikalisierung .....	75
3.6 Fazit .....	77

4	Definitheit im Chinesischen	79
4.1	Der aktuelle Forschungsstand	79
4.1.1	Li & Thompson (1975, 1978, 1981)	81
4.1.2	Y.-Z. Shi (2002)	84
4.1.3	LaPolla (1990, 1995)	85
4.1.4	Chen (2004)	87
4.2	Wortstellung und Definitheit	90
4.2.1	Informationsstruktur	91
4.2.2	Positionen, die definite/indefinite NPn präferieren	99
4.3	Fazit	117
5	NP-Formen im Chinesischen und Definitheit	119
5.1	NPn mit Demonstrativa	120
5.1.1	Gebrauchsweisen von Demonstrativa im Chinesischen	121
5.1.2	Artikelähnliche Verwendungen von Demonstrativa	123
5.2	NPn mit <i>Pers+de</i>	128
5.3	Allquantifizierte NPn	134
5.4	<i>Yi+Kl+N</i>	135
5.4.1	Verwendungsweisen von <i>yi</i>	136
5.4.2	<i>yi+Kl+N</i> , das als definit interpretiert wird	139
5.5	Indeterminierte NPn	146
5.5.1	Bloße NPn	146
5.5.2	<i>Num+Kl+N</i>	150
5.6	Fazit	154
6	Empirische Untersuchung	157
6.1	<i>Pers+de+N</i> und <i>Poss+N</i>	158
6.1.1	Gebrauchskontexte von <i>Pers+de</i>	158
6.1.2	Belege für possessive NPn im Ausgangstext	162
6.1.3	Belege für <i>Poss+N</i> in der Übersetzung	165
6.2	<i>Dem+Kl+N</i> und <i>Dem+N</i>	168
6.2.1	Belege für <i>Dem+Kl+N</i> im Ausgangstext	169
6.2.2	Belege für <i>Dem+N</i> im Zielttext	183
6.3	<i>yi+Kl+N</i> und <i>ein+N</i>	189
6.3.1	<i>yi+Kl+N</i> , das auf identifizierbare Entitäten referiert	189
6.3.2	Belege für <i>ein+N</i> und ihre Entsprechungen im Ausgangstext	194
6.4	<i>Num+Kl+N</i>	201
6.5	Fazit	202

7 Schlusswort ..... 207

Abkürzungsverzeichnis ..... 209

Abbildungsverzeichnis ..... 211

Tabellenverzeichnis ..... 212

Angaben zu Autor, Titel und Übersetzung der einzelnen Korpustexte .... 213

Literaturverzeichnis ..... 217



## Danksagung

Die vorliegende Arbeit wurde im Sommersemester 2016 von der Fakultät für Philologie der Ruhr-Universität Bochum als Dissertation angenommen. Für die Publikation wurde die Arbeit geringfügig überarbeitet.

An dieser Stelle möchte ich mich herzlich bei allen Personen und Institutionen bedanken, die mich im Forschungsprozess begleitet und gefördert haben:

Mein Dank gilt an erster Stelle meiner Doktormutter Frau Prof. Dr. Karin Pittner für die freundliche Überlassung des Themas, für die hervorragende und stets engagierte wissenschaftliche Betreuung und den immerwährenden und inspirierenden Optimismus auch in schwierigen Phasen dieser Arbeit.

Zudem danke ich Herrn Prof. Dr. Dr. h. c. Heinz H. Menge für die hilfsbereite und wissenschaftliche Betreuung als Zweitgutachter. Seine Anmerkungen und kritischen Kommentare haben zum guten Gelingen dieser Arbeit beigetragen.

Herrn Thomas Beckmann danke ich für das sorgfältige Korrekturlesen und für vielfältige Anmerkungen und Hinweise.

Mein besonderer Dank gebührt Herrn Tillmann Bub für die ausgezeichnete redaktionelle Betreuung des Publikationsprozesses.

Bei dem China Scholarship Council bedanke ich mich herzlich für die finanzielle Förderung über die gesamte Entstehungszeit der Dissertation. Weitere Unterstützung lieferte die VG Wort, indem sie einen großzügigen Druckkostenzuschuss für die Publikation des vorliegenden Buches gewährte.

Schließlich und nicht zuletzt möchte ich meinem Mann Yingbin ganz herzlich danken – dieser Dank gilt nicht nur seinen wertvollen Hinweisen und Ratschlägen für die Bearbeitung meines Themas, sondern auch seiner unermüdlichen Unterstützung während der gesamten Promotionszeit.



# 1 Einleitung

## 1.1 Gegenstand

Definitheit ist ein Begriff, der in den Sprachwissenschaften eng mit der Verwendung des Artikels verbunden ist. In Artikelsprachen werden Nominalphrasen (im Folgenden abgekürzt als NP) mit definitem oder indefinitem Artikel als prototypische Beispiele für definite und indefinite NPn angesehen. Es ist jedoch umstritten, welche Rolle Definitheit in Sprachen ohne Artikel spielt bzw. wie sie ausgedrückt wird. Es ist zu bemerken, dass im Chinesischen eine starke Tendenz besteht, dass das Subjekt definit und das Objekt indefinit ist (Chao 1968). Diese Beobachtung hat zu der Annahme geführt, dass das Fehlen des Artikels im Chinesischen durch Variation in der Wortstellung kompensiert wird, und zwar wird Wortstellung zum Ausdruck von Definitheit verwendet (Li & Thompson 1975, 1978, 1981, im Folgenden als L&T abgekürzt, Shi 2002). Diese Auffassung ist heute allgemein verbreitet, obwohl LaPolla in seiner Dissertation im Jahr 1995 bereits darauf hingewiesen hat, dass die von Chao (1968) beschriebene Tendenz ein Nebeneffekt der Informationsstrukturierung ist. Ein weiteres Mittel, das beim Ausdruck von Definitheit eine wichtige Rolle spielt, sind „Determinative“. Es ist oft zu lesen, dass Demonstrativa, Pers+*de* sowie *yi*(+Kl) im Chinesischen Determinativen im Englischen ähneln und eine definite/indefinite Interpretation bewirken. Es wird vielfach versucht, den Zusammenhang zwischen Wortstellung, Determinativen und Definitheit zu beschreiben und daraus Gesetzmäßigkeiten abzuleiten.

Der Ausgangspunkt dieser Arbeit ist zunächst: Definitheit ist als grammatische Kategorie in Sprachen ohne Artikel nicht vorhanden. Dagegen kann Identifizierbarkeit, die ein semantisch-pragmatisches Konzept darstellt und in Sprachen mit Artikel als Definitheit grammatisch realisiert wird, in allen Sprachen zum Ausdruck kommen. Vor diesem Hintergrund ist es von besonderem Interesse, wie Identifizierbarkeit im Chinesischen ausgedrückt wird. Es ist jedoch unmöglich, diese Frage im Rahmen einer einzelnen Arbeit zu beantworten. In der vorliegenden Arbeit rücken folgende Punkte in den Fokus der Untersuchung:

- In der Literatur wird vertreten, dass bestimmte syntaktische Positionen eine Präferenz für definite oder indefinite NPn aufweisen. Es lässt sich jedoch fragen, ob diese Präferenz auf Definitheit zurückzuführen ist.

- Auch wird behauptet, dass Demonstrativa und Pers+*de* im Chinesischen Definitheit induzieren, während *yi*(+Kl) eine indefinite Interpretation bewirkt, genau wie die entsprechenden Formen im Deutschen. In der vorliegenden Arbeit wird untersucht, inwiefern diese Aussage zutrifft oder nicht zutrifft.
- Bekommt der Hörer im Chinesischen Hinweise, um aus der Menge möglicher Referenten einer NP den in der jeweiligen Situation gemeinten Referenten auszuwählen? Wenn ja, welche Hinweise sind das?

Ziel der Arbeit soll sein, die in der Literatur vertretenen Meinungen zu überprüfen und sie um neue Erkenntnisse zu erweitern. Definitheit wird hier aus einer sprachvergleichenden Perspektive untersucht, und zwar aus folgenden Überlegungen heraus: Zuerst ist Definitheit im Deutschen relativ gut erforscht und die dabei gewonnenen Erkenntnisse können wesentlich zum Verständnis von Definitheit im Chinesischen beitragen. Außerdem werden durch den Vergleich mit der deutschen Sprache die Besonderheiten der chinesischen Sprache sichtbar. Ferner wird stets nach Erklärungen gesucht, die nicht nur einzelsprachlich, sondern sprachübergreifend gelten.

## 1.2 Aufbau der Arbeit

Der Aufbau dieser Arbeit gliedert sich in 7 Kapitel, die zunächst zusammenfassend dargestellt werden:

In Kapitel 2 werden der Begriff Definitheit sowie die mit ihm verwandten Konzepte Referenz, Spezifität und Generizität erläutert, um terminologische Verwirrungen zu vermeiden und eine theoretische Basis sicherzustellen. In Abschnitten 2.1 bis 2.3 werden zuerst die zugrundeliegenden Theorien kurz dargestellt, dann wird versucht, präzise Kriterien für die Analyse und Interpretation von NPn im Deutschen und Chinesischen aufzustellen, damit die Analyse strukturiert und effektiv durchgeführt wird. In Abschnitt 2.4 wird der zentrale Begriff Definitheit abgegrenzt. Es wird zunächst auf die Verwendungsweisen des definiten Artikels eingegangen, die die Basis von Definitheitstheorien bilden. Dann werden einige Theorien zur Definitheit vorgestellt, die unterschiedliche Gebrauchsweisen des definiten Artikels als Ausgangspunkt wählen.

Kapitel 3 bietet einen Überblick über unterschiedliche Formen von definiten und indefiniten NPn im Deutschen. Im Deutschen wird Definitheit bei NPn mit nominalem Kern (engl. *full noun phrases*) immer durch definite Determinative markiert, während Indefinitheit einfach durch die Abwesenheit dieser Determinative zum Ausdruck kommt. In diesem Kapitel stehen die Gebrauchsweisen von Determinativen (definiten Artikel, Demonstrativa, Possessiva, Allquanto-

ren, indefiniter Artikel) im Mittelpunkt. Es soll die Frage beantwortet werden, wie sie mit Definitheit bzw. Indefinitheit verknüpft sind.

In Kapitel 4 werden bisherige Forschungsergebnisse zur Untersuchung von Definitheit im Chinesischen kritisch dargestellt und somit Probleme der Diskussion offen gelegt. Es wird oft die These vertreten, dass Definitheit im Chinesischen durch Wortstellung markiert wird. Als Argument wird angeführt, dass einige syntaktische Positionen eine Präferenz für definite oder indefinite NPN aufweisen. In diesem Kapitel soll gezeigt werden, dass diese Präferenz nicht auf Definitheit zurückzuführen ist, sondern auf das Zusammenwirken von mehreren Faktoren wie z. B. Informationsstruktur, Aspekt, Verbalcharakter usw.

In Kapitel 5 wird ermittelt, wie NPN unterschiedlicher Formen im Chinesischen bezüglich des Merkmals identifizierbar / nicht-identifizierbar interpretiert werden. Dabei erfolgt eine kritische Betrachtung der bisherigen Forschungsergebnisse und sie werden um eigene Ideen ergänzt. Die hier vorgestellten Zwischenergebnisse sollen anhand eines Übersetzungskorpus überprüft und um neue Erkenntnisse ergänzt werden.

Im 6. Kapitel wird eine sprachvergleichende Analyse mit Blick auf die oben genannten Fragen durchgeführt. Die Analyse stützt sich auf ein selbst erstelltes Korpus von 40 Artikeln der Online-Zeitschrift des Goetheinstituts, die ursprünglich auf Chinesisch verfasst und dann ins Deutsche übersetzt wurden.<sup>1</sup> Die Untersuchung geht so vor, dass zuerst nach Pers+*de*+N, Dem+Kl+N, *yi*+Kl+N im chinesischen Ausgangstext und nach den entsprechenden Formen im deutschen Zieltext (nämlich Poss+N, Dem+N, *ein*+N sowie ihren verschiedenen Kasusformen) gesucht wird. Dann werden die Ergebnisse miteinander verglichen, um Gemeinsamkeiten und Unterschiede der beiden Sprachen bezüglich des Merkmals „Definitheitsinduktion“ zu bestimmen. Zum Schluss wird versucht, mögliche Ursachen für die Unterschiede zu bestimmen.

In Kapitel 7 sind einige persönliche Bemerkungen und Anregungen für weitere Untersuchungen enthalten.

---

1 <https://www.goethe.de/ins/cn/zh/kul/mag.html> (zuletzt abgerufen am 22.12.2015).

### 1.3 Quellen der Beispiele sowie Angaben zum Transkriptionssystem

Die vorliegende Arbeit basiert auf Materialien aus verschiedenen Quellen:

- Beispiele aus Korpora, zu denen
  - das selbst erstellte Korpus
  - das Deutsche Referenzkorpus (DeReKo) des Mannheimer Instituts für Deutsche Sprache sowie
  - das Korpus des Centers for Chinese Linguistics, Peking University (im Folgenden als CCL-Korpus bezeichnet) gehören;
- Beispiele, die aus anderen Arbeiten übernommen werden;
- selbst konstruierte Beispiele.

Chinesische Sätze werden in Pinyin-Umschrift angeboten, wobei die Bezeichnung der Töne einfachheitshalber weggelassen wird.<sup>2</sup> Als nächstes kommt die Wort-für-Wort Übersetzung und anschließend die Übertragung ins Deutsche. Um dem Leser dieser Arbeit das Erkennen des Zusammenhangs des einzelnen Zeichens zu erleichtern, werden die jeweils fraglichen chinesischen NPn sowie ihre deutsche Entsprechung durch Unterstreichung gekennzeichnet.

1.     *Ta shuo deyu.*  
       er sprechen Deutsch  
       ,Er spricht Deutsch.‘

Beispiele aus englischer Literatur werden in ihrer Originalform zitiert (Lautschrift, englische Wort-für-Wort Übersetzung, Übertragung ins Englische). Beispiele aus meinem chinesisch-deutschen Übersetzungskorpus werden von mir in die Pinyin-Umschrift übertragen. Beispiele aus chinesischer Literatur oder aus dem CCL-Korpus werden von mir in die Pinyin-Umschrift transkribiert und ins Deutsche übersetzt.

---

2 Zur Schreibung des Hochchinesischen werden chinesische Schriftzeichen verwendet. Ihre Aussprache kann durch die Pinyin-Umschrift angegeben werden.

## 2 Definitheit und verwandte Konzepte

Vorab ist zu bemerken, dass der Begriff Definitheit sowie die verwandten Konzepte Referenz, Spezifität und Generizität in der Literatur nicht immer eindeutig geklärt und auch extrem uneinheitlich verwendet werden. Das führt dazu, dass die Ergebnisse einzelner Studien schwer vergleichbar sind. In diesem Kapitel werden die genannten Begriffe erläutert, um terminologische Verwirrungen zu vermeiden und eine theoretische Basis sicherzustellen. Außerdem wird versucht, präzise Kriterien für die Analyse und Interpretation von NPn im Deutschen und Chinesischen aufzustellen, damit die Analyse strukturiert und effektiv durchgeführt werden kann.

### 2.1 Referenz

Unter Referenz verstehe ich in Anlehnung an Lehmann (2015:2) die Operation, die eine Entität, Referent genannt, im Redeuniversum durch einen Ausdruck in einem Text evoziert. Ein sprachlicher Ausdruck referiert nicht auf einen Gegenstand in der physikalischen Welt (Denotat), sondern auf mentale Objekte im Redeuniversum (Referent). Das Redeuniversum ist ein mentaler Raum, den die Gesprächspartner in einer bestimmten Sprechsituation schaffen und entwickeln. Grob gesagt ist es die Schnittmenge des Bewusstseinsinhalts der Gesprächspartner (2015:7). Ob Referenten reale Objekte (Denotat) repräsentieren, ist für die Struktur und Bedeutung sprachlicher Äußerungen und Systeme irrelevant. In dieser Arbeit wird der Begriff der Referenz nur auf NPn eingeschränkt gebraucht.

Das Kapitel 2.1 gliedert sich wie folgt: Abschnitt 2.1.1 befasst sich mit der Unterscheidung zwischen referentiellen und nicht-referentiellen NPn, die für die vorliegende Arbeit besonders relevant ist, weil das Merkmal [+/-definit] dem Merkmal [+referentiell] untergeordnet ist. Dabei werden die übrigen in der Literatur entwickelten Kriterien zur Unterscheidung der beiden Typen von NPn in Betracht gezogen und auf ihre Gültigkeit überprüft. In 2.1.2 und 2.1.3 werden die Haupttypen von nicht-referentiellen NPn im Deutschen und Chinesischen kurz vorgestellt.

### 2.1.1 Referentielle und nicht-referentielle NPn

Unter dem Begriff „referentiell“ wird oft sehr Unterschiedliches verstanden.<sup>1</sup> In der sprachphilosophischen Literatur werden referentielle NPn in Opposition zu den sogenannten attributiven NPn gesetzt:

2. *Smith's murderer is insane.* (Donnellan 1966:285)

Nach Donnellan (1966) hat der Satz zwei Lesarten: Eine referentielle (engl. referential), wenn der Sprecher genau weiß, wer der Mörder ist und mit der NP *Smith's murderer* auf diese Person referiert; eine nicht-referentielle (engl. attributiv), wenn der Sprecher nicht weiß, wer Smith getötet hat. In der attributiven Lesart referieren die NPn nicht, sondern beschreiben nur, was für ein Individuum unter die Beschreibung der NP fällt. Ob eine definite NP referentiell oder nicht-referentiell verwendet wird, ist nach Donnellan (1966:297) „a function of the speaker's intentions in a particular case“. Die Gegenüberstellung referentiell/attributiv entspricht ungefähr der Unterscheidung in spezifisch/nicht-spezifisch und wird oft unter dem Begriff der Spezifität behandelt. Nach Vater (2005:101) ist der Terminus „(nicht) referentiell“ für die von Donnellan beschriebene Opposition nicht zutreffend, weil „auch beim ‚attributiven‘ Gebrauch einer NP Existenz präsupponiert wird, nur nicht in der realen (zur Zeit der Äußerung gegenwärtigen) Welt, sondern in einer möglichen (bzw. zukünftigen) Welt.“ Nach ihm ist die prädikative NP ein prototypisches Beispiel für nicht-referentielle NPn (von ihm als „nicht-referierend“ bezeichnet). Die prädikative NP denotiert eine Eigenschaft (Qualität) und trägt vor allem zur Beschreibung des Referenten der Subjekt-NP bei, weshalb sie auch als qualitative NP bezeichnet wird. Diese Ansicht wird in der sprachwissenschaftlichen Literatur (z. B. Kuno 1970; Leys 1973; Vater 1979, 2005; Du Bois 1980) auf breiter Ebene geteilt. In dieser Arbeit wird der Begriff „(nicht) referentiell“ im Sinne von Vater verwendet, während die Opposition referentiell/attributiv im Sinne von

---

1 Die Begriffe „referentiell“ (engl. referential) und „referierend“ (engl. referring) werden in der Literatur oft synonym verwendet. Aber gelegentlich wird eine Unterscheidung zwischen den beiden Begriffen vorgenommen, wie z. B. von Thrane (1980[2009]). Nach Thrane ist ein Ausdruck referentiell, wenn der Ausdruck zum Referieren benutzt werden kann. Dagegen wird ein Ausdruck als referierend bezeichnet, wenn er tatsächlich dazu verwendet wird. Das heißt, dass es sich bei Referentialität um eine Eigenschaft von linguistischen Entitäten handelt, nämlich das referentielle Potential, bei Referenz hingegen um die Verwendung der Eigenschaft durch den Sprecher. In der vorliegenden Arbeit schließe ich mich dieser Unterscheidung nicht an und verwende die beiden Begriffe synonym.

Donnellan mit der Unterscheidung in (epistemisch) spezifisch/nicht-spezifisch gleichgesetzt wird.

Für die Forschung über Definitheit ist eine klare Unterscheidung zwischen referentiell und nicht-referentiell besonders wichtig, weil die Opposition definit/indefinit bei nicht-referentiellen NPn neutralisiert wird:

3. a. *Hast du die Katze gesehen?*
- b. *Haben Sie eine Katze gesehen?* (Bisle-Müller 1991:33f.)

Bei referentiellen NPn erfüllen Artikel bestimmte pragmatische Funktionen: Wenn die Katze des Sprechers davongelaufen ist, wird er zu seiner Frau 3a sagen, bei Fremden auf der Straße 3b benutzen. Durch Verwendung unterschiedlicher Artikel wird signalisiert, dass der Sprecher unterschiedliche Erwartungen über das Hörerwissen hat. Wenn er annimmt, dass der Hörer den intendierten Referenten identifizieren kann, verwendet er den definiten Artikel, anderenfalls würde er auf den indefiniten Artikel zurückgreifen. Dagegen sind Artikel bei nicht-referentiellen NPn außer Markierung der morphologischen Eigenschaften „funktionslos“.

In der Literatur werden verschiedene Kriterien zur Identifizierung von nicht-referentiellen NPn entwickelt, die teilweise zu völlig unterschiedlichen Ergebnissen führen und deswegen einer näheren Betrachtung bedürfen.

Kriterium 1: Nicht-referentielle NPn können nicht anaphorisch aufgegriffen werden (Kuno 1970, Leys 1973, Bausewein 1990, Bosch 2010):

4. a. *Ein Arzt kam herein. Er sah müde aus.*
- b. *Sein Vater ist ein Arzt, \*Er/\*Der Arzt [...]*

Dieses Kriterium geht davon aus, dass qualitative NPn keine Existenz von Referenten präsupponieren. Deswegen kann zu ihnen keine anaphorische Verbindung hergestellt werden. Die NP *ein Arzt* in 4b dient nicht dazu, einen neuen Referenten in den Diskurs einzuführen, sondern dazu, einen schon in den Diskurs eingeführten Referenten (*sein Vater*) näher zu bestimmen. Bei der Anwendung dieses Kriteriums sind zwei Aspekte besonders zu beachten: Erstens soll festgestellt werden, ob zwischen zwei NPn tatsächlich Koreferenz besteht:

5. - *Ist er Arzt?*  
- *Arzt ist er nicht.* (Lambrecht 1994:76)

Lambrech (1994) betrachtet die NP *Arzt* im Antwortsatz als referentiell, wofür er zwei Argumente anführt: Zum einen ist die NP „an anaphoric topic expression“, zum anderen kann die NP durch das Demonstrativpronomen *das* ersetzt werden. Dagegen ist kritisch einzuwenden, dass direkte Anaphorik nicht auf Formidentität, sondern auf Referenzidentität beruht. Bei 5 geht es darum, ob „er“ die Eigenschaft „als Arzt tätig sein“ besitzt. Mit der NP *Arzt* wird kein neuer Referent in den Diskurs eingeführt. Außerdem werden referentielle NPn im Deutschen je nach Genus pronominalisiert. Um auf eine maskuline NP im Singular Bezug zu nehmen, sollte das Pronomen *der* verwendet werden, nicht aber das neutrale *das*. Im Gegensatz dazu können artikellose NPn und Adjektive, die als Prädikativ fungieren, nur durch neutrale Pronomen (*es / das / dies*) ersetzt werden. Zweitens stellt die anaphorische Zugänglichkeit eine hinreichende, jedoch keine notwendige Bedingung für Referenzidentität dar: NPn, die anaphorisch aufgreifbar sind, sind referentiell. Umgekehrt gilt aber nicht: NPn, die referentiell sind, sind nicht immer anaphorisch zugänglich. Beispielsweise kann eine nicht-spezifische NP nicht mit einem Pronomen wieder aufgenommen werden, außer wenn das Pronomen in einem modalen Kontext steht (s. Abschnitt 2.2).

Kriterium 2: Belebte, nicht-referentielle NPn lassen sich nur mit *was* erfragen, belebte referentielle NPn dagegen mit *wer / wen* (Kuno 1971, Leys 1973):

6. a. *Sein Vater ist ein Arzt aus Köln.*  
– *Was ist sein Vater?*
- b. *Sein Vater ist der Arzt, der meine Mutter heilte.*  
– *Wer ist sein Vater?*

Dieses Kriterium kann nur dann herangezogen werden, wenn die betreffende NP erfragbar ist. Viele nicht-referentielle NPn sind aber nicht allein erfragbar, weil sie Teil eines komplexen Prädikats ist.

Kriterium 3: Nicht-referentielle NPn können keine Attribute zu sich nehmen (Leys 1973, Bausewein 1990, Bosch 2010):

7. a. *Maria ging zu dem Supermarkt, der direkt um die Ecke ist.*
- b. *\*Maria ging zum Supermarkt, der direkt um die Ecke ist.* (Bosch 2010)

Aber es scheint doch Ausnahmen zu geben, etwa NPn, die als Prädikativ fungieren:

8. a. *Sein Vater war ein Arzt.*  
 b. *Sein Vater war ein guter Arzt.*  
 c. *Sein Vater war ein Arzt, von dem ich noch nie gehört hatte.* (Leys 1973:1)

Obwohl die NP *ein Arzt* in 8a keinen Referenten hat, kann sie durch Adjektive und Relativsätze erweitert werden. Dann denotiert die gesamte NP eine komplexe Eigenschaft.

Kriterium 4: Der Numerus von qualitativen NPn kann nicht verändert werden (Du Bois 1980, Bausewein 1990:63):

9. a. *Die Kinder spielen Fußball.* – *\*Die Kinder spielen Fußbälle.*  
 b. *I only wear one in my left when I'm wearing my lenses.* (Du Bois 1980:211)  
 c. *Er ist Student.* – *Wir sind Studenten.*

Qualitative NPn denotieren Eigenschaften und können deswegen nicht gezählt werden (9a, b). Aber wenn sie als Prädikativ fungieren, müssen sie in der Regel in Numerus mit zusammenhängenden NPn kongruieren (9c).

Kriterium 5: Nicht-referentielle NPn sind nicht sensibel gegenüber Vorerwähnung (von Du Bois als „nonresponsiveness to prior mention“ bezeichnet).

10. a. *Mary's a forester. She's been a forester for three years now.*  
 b. *Can you swim a mile? When you can swim a mile you'll be ready for the trip.*

Damit wird implizit unterstellt, dass referentielle NPn bei der zweiten Erwähnung als definit markiert werden sollten: „*The forester* and *the mile*, which would ordinarily be expected after prior mentions, are not appropriate in these examples.“ (Du Bois 1980:211). Diese Aussage hilft jedoch nicht bei der Unterscheidung, weil referentielle NPn gegenüber Vorerwähnung auch nicht sensibel sein können:

11. a. *Ein Auto ist heute so eine Art von Statussymbol.*  
 b. *Ja, Karl hat sich, obwohl er doch noch kaum Geld verdient, auch schon ein Auto gekauft.* (Harweg 1986:30)

Die NP *ein Auto* ist zweimal vorgekommen und beim zweiten Vorkommen nicht als definit markiert. Der Grund besteht darin, dass die beiden NPn nicht refe-

renzidentisch sind. Ob eine NP als definit markiert wird, hängt nicht davon ab, ob die NP (die Form) schon vorgekommen ist, sondern davon, ob der betreffende Referent vorerwähnt ist.

Zusammenfassend ist festzuhalten, dass es kein brauchbares Kriterium gibt, um nicht-referentielle NPn von referentiellen eindeutig zu unterscheiden. Aber je mehr Kriterien eine NP erfüllt, desto größer ist die Wahrscheinlichkeit, dass sie qualitätsbezogen ist. Mit einer referentiellen NP wird entweder ein neuer Referent in den Diskurs eingeführt oder auf einen bereits eingeführten Referenten Bezug genommen. Dagegen denotieren qualitative NPn Eigenschaften und dienen dazu, einen anderen Referenten näher zu bestimmen.

### 2.1.2 Nicht-referentielle NPn im Deutschen

In diesem Abschnitt werden NPn im Deutschen, die in der Literatur als nicht-referentiell bezeichnet werden, anhand der oben angeführten Kriterien überprüft. Nach näherer Betrachtung ist festzustellen, dass prädikative NPn (in Form von bloßen NPn und NPn mit indefinitem Artikel), inkorporierte Objekte, NPn in Funktionsverbgefügen und in idiomatischen Wendungen sowie die sogenannten schwachen Definita die Haupttypen von nicht-referentiellen NPn im Deutschen darstellen.<sup>2</sup>

#### 2.1.2.1 Prädikative NPn

Prädikative NPn treten in Kombination mit Kopula- oder kopulaähnlichen Verben auf. Prädikative, die mit Verben wie *sein*, *werden*, *heißen*, *bleiben*, *gelten als* usw. zusammen vorkommen, beziehen sich auf die entsprechenden Subjekte und werden als Subjektsprädikative bezeichnet. Demgegenüber beziehen sich Prädikative, die bei Verben des Benennens, Bezeichnens und Einschätzens auftreten (*nennen*, *heißen*, *schimpfen*, *taufen*; *halten*, *erklären für*; *bezeichnen*, *betrachten*, *einschätzen*, *bewerten als* usw.), auf die jeweiligen Akkusativobjekte und werden Objektsprädikative genannt (Bausewein 1990:250).

---

2 Auch Maßakkusative sind nicht-referentielle NPn. Maßakkusative treten nach *wiegen*, *kosten*, *messen*, *betragen* als obligatorische Ergänzung auf. Sie sind nicht pronominalisierbar und können auch nicht mit einer definiten NP aufgenommen werden. Oft werden sie zu den Adverbialen gerechnet. (Bausewein 1990:60f.)

a. *Der Sack wiegt einen Zentner.*  
 b. *Das kostet 100 Mark.*

## 12. Subjektsprädikative

- a. *Hans wird Lehrer.*
- b. *Marion bleibt die Stellvertreterin.*
- c. *Er ist ein begnadeter Pianist.*

## 13. Objektsprädikative

- a. *Sie nannte ihn einen Idioten.*
- b. *Man hält ihn allgemein für den besten Tennisspieler.*
- c. *Er bezeichnete sie als seine Frau.*

Auch NPn nach *als* oder *wie*, die nicht valenzabhängig sind und frei hinzutreten, werden in dieser Arbeit als Prädikative angesehen:<sup>3</sup>

- 14. a. *Sie brauchen mich nicht als Dame zu behandeln, Herr Ober – behandeln sie mich einfach als Gast.* (Objektsprädikativ)
- b. *Er benahm sich wie eine nasse Semmel.* (Subjektsprädikativ)

Es ist darauf hinzuweisen, dass nicht alle prädikativen NPn qualitätsbezogen sind, z. B. Eigennamen sowie NPn mit definiten Determinativen:

- 15. a. *Dieser Mann ist Arnold Schwarzenegger.*
- b. *auf ein Bild zeigend: Der hier bin ich.* (Blühdorn 2008:298)

Sätze wie 15a und b werden oft als äquative Kopulasätze bezeichnet. Äquative Kopulasätze charakterisieren sich dadurch, dass die Subjekt- und die Prädikativ-NP gegenseitig austauschbar sind. Die Funktion solcher Sätze besteht darin, die Referenten der beiden NPn miteinander zu identifizieren (J. Lyons 1977:185).

Wie Prädikative können Appositionen referentiell oder qualitativ sein. Während Appositionen in 16a und b eine Eigenschaft des Bezugsnomens repräsentieren, sind die in 16c und d referenzidentisch mit dem Bezugsnomen.

---

3 Solche NPn werden in der Literatur auch als Rollen-/Funktionsadverbialen sowie Modaladverbial bezeichnet, s. Bausewein 1990:252.

- |        |   |                    |
|--------|---|--------------------|
| 16. a. | <i>Herr Morgenstern, stellvertretender Direktor</i> | nicht-referentiell |
| b.     | <i>der Hund, ein riesiger Pitbull</i>               | nicht-referentiell |
| c.     | <i>Julian, der Bruder von Christian</i>             | referentiell       |
| d.     | <i>die Stadt Bochum</i>                             | referentiell       |

### 2.1.2.2 Inkorporierte Objekte

Mit Inkorporation wird ein Wortbildungsprozess bezeichnet, bei dem Akkusativobjekts-NPn oder NPn mit instrumentaler und lokaler Bedeutung zusammen mit dem Verb ein neues Verb bilden (Bausewein 1990:65).<sup>4</sup>

- |        |              |   |
|--------|--------------|---|
| 17. a. | Objekt:      | <i>Rad schlagen, Staub saugen/wischen,<br/>Klavier/Geige/Saxophon/Karten/Billard/Schach<br/>spielen</i> |
| b.     | Lokalangabe: | <i>Eis laufen, Schlange stehen, Kopf rechnen</i>  |
| c.     | Instrument:  | <i>Auto/Zug/Omnibus fahren,<br/>Ski/Rollschuh/Schlittschuh laufen</i>                                   |

(Bausewein 1990:63 f.)

Bei einer Inkorporation liegt ein Verlust an Referenzfähigkeit gegenüber einer parallelen syntaktischen Struktur vor. Das zeigt sich darin, dass inkorporierte NPn anaphorisch nicht zugänglich sind. Außerdem können sie nicht in den Plural gesetzt werden sowie keine Attribute zu sich nehmen. Inkorporierte NPn verhalten sich mit den entsprechenden Verben in phonologischer und morphologischer Hinsicht wie ein Wort. Sie sind keine Ergänzung mehr, sondern ein Teil des Prädikats.

### 2.1.2.3 NPn in Funktionsverbgefügen und in idiomatische Wendungen

NPn in Funktionsverbgefügen können Objektfunktion erfüllen oder Teil von PPn sein. Sie werden nicht als selbständiges Satzglied betrachtet, weil sie mit anderen Bestandteilen eine semantische Einheit bilden. Das zeigt sich darin, dass sie in der Regel nicht pronominalisierbar und nicht erfragbar sind, außerdem kann ihr Numerus nicht verändert werden (Bausewein 1990:65).

---

4 Häufig ist eine eindeutige Zuordnung nicht möglich (s. Bausewein 1990:64).